

## Universal Declaration of Human Rights - Kpelle, Guinea

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

---

### NUKAN MAAMENI YENYII'BO PELE HU

Dən juwoo gbalatmaa

A ke kaalonna da tɔɔi gaa nukan pei yene yiuhu diə legbɔɔba laa, tɔlinmo laa da lilaa di nwundɔɔi.

A ke lɔnɛɛ nukan dɔɔi gaa maane yene nuan diə peli kweiwoo boi, diə laa di maameni la, yi di hwa ke peimaapɔn da mɔnɔ di hu, bə keke yenenuan kaa bɔi.

A ke tɔɔi gaa nukan pei yenyii hu bə maane maa ə kɔnwɔ, hɔge nukan hwɔpa pɔnə hwə gwei tɔgə hemei iɔi hu peitɔwɔnuan diə.

A ke biɲaa keke yepuɔ gehu bə maane gu hwanɔ tɛgɛ bɔi.

A ke bi keke hu nuan bɔwoo bə, tɔɔi lele gaa hinaa di wɔɔ Kaalonnaa hu, yai a di wɔɔ tɛtɔwɔ yii lele peikulo, ye pɔnə ye di wɔɔ yii paane legbɔɔba laa hui.

A ke yene bi keke da nɔɔ kɔnɔn genei bə di liimu ə hɔgə negbɔɔba lelei da tɔɔi gaa pei yene yii hu maa meni bai.

A ke gilipahie tɔnɔi ti hwilɔn nukan dɔɔi da nɔɔ legbɔɔba laa bə gɛ, əle yabə ke a di liimu hɔgɛ a gbɔɔkpɔ, yili bə a gɛ bi keke diwɔɔ paakpɔn gene ə bɔ yene.

Maane nuteitɛi, ə make a kpɔma yinɔa di gɔl diə, maakweli, da hutɔ bə da negbɔɔba, da tɔɔi gaa nukan pei yenyii hu di hee di kpanpa kenaa keke bə, ə make bɛyi ə wɔ paawoɔbɔ kaa lai, yili keke bə gɛi yene bilibili gɛmɛi nɔ paakpɔn genei pei zɛa kaa Amɔlik bi hui, ə dɔn nɔa pei laa a pɔbɔ kpala nɔ holo pou (10) gwɔlan nwaatɔnɔ pulu nɔn meinan yenan kɔu meihaaba (1948).

#### Dən nɔo toloo 1

Nukan geke kaa pɔlɔ kaa tanɔn, yiliba nu kɔle maawiyə pɔlɔ da tɔɔi gaa pei yenyii hu kepɔlɔ kaalɔ tanɔn; di kemeni a nukan nɔa bə gɛ hwəkeli welikɛmaa ə lɔ di luwai.

#### Dən nɔo veele 2

Dən pei huwoo kaa nukele bə tanɔn, guloju hwə ma ye ə ke a huwu meni, gu kɔlɔ kepɔlɔ, gu lawoo, paala meni kena bɔlɔ, kilipahie huwu lɔpe, nei hu yii bə pɔlɔ bə, hɛn jɔlɔbɔ pɔlɔ pɔ da nukaapɔlɔ da zɔgɛi, ye ə ke a hulɔnu da nenu yilipulu, ye ə ke bi gaa gbɔɔba ju mun, ye ə ke a bi yi gaa nii mɔlan nɔi yemu a ju mun dən pei huwoo kaa nukele bə tanɔn.

#### Dən nɔo zaaba 3

Maala kaa nukele yei ə yeneke, ə legbɔɔba laa hɔlɔbɔ, əle gbinimaa ye kɔnɔ.

#### Dən nɔo naan 4

Nuta hwa peli lɛxi lualaa hu da tɔlaalaa hu, luolaa da luoyɔu huɔu lɔpe da kpe.

#### Dən nɔo nɔɔli 5

Di hwə kia pai nuta mɔnɔbɔi, di hwə kia pai meni paanwana laai nuta bə, yi a nu kulo nulaa hu əle eye melekpe ma.

## Dən ηoo meida 6

Kene ləpe gele, maane nu keke ηə kaa lonna, ə ke a gələn ηaa ma.

## Dən ηoo meihwele 7

Nu keke peliai a ge tən niila pe tənə mei. Nu keke hon bələ kaa tanən nukan maaton pei liila.

## Dən ηoo meihaaɓa 8

Maala kaa nukele yei ə li kititəgə peke la; a gaa ye maameni ye ə piliju.

## Dən ηoo meinaan 9

Di hwa nu too gahwə ɲa, yi ɲun və mai. A wwalaketi di maakwiya ηəɔ lɔɪɓa gahwa meni ηəɔ pələhu.

## Dən ηoo bou 10

Maala ka nukele yei, ə ηəɔ tian makəɲə kititə gə pekele, əle dian ti ə ke a kələn ηaa ə make meni ləpee daa zenwuən.

## Dən ηoo boukəutanən 11

1. Nui ləpee da menijəɲəɔ laahe ɲuɔ, meniti hwa peli kei a ɲən, yi ɲən ti hwə kələn ni ponɔɲa kitikepele la, maakəɲənuaan pei ɓa.
2. Tən hwa peli nui ləpe honji menita ɓa yiyai meni ti kei lowai, dən ti hwə ke laali; yilipulu menikei lowai tən mə a laa nui ti mei, ə make a kwia.

## Dən ηoo boukəu hweele 12

Nuta hwa naa lə mələn ɲii pələ hu, lə kpeli-kpeli, pei belən meni hu, da gbinifa meni tamaa hu, naa kala pələ pə.

## Dən ηoo boukəu haaba 13

1. Maala kaa nukele yei ə hiə a niibapələ, əle ə he niiba kenaa ηə lɔi hu.
2. Maala kaa nukele yei ye peli kuloi lɔi ləpe hu, ə make gbəɔ lɔi, əle ə pənə ə ɲa gbəɔ lɔi ti hu.

## Dən ηoo boukəu naan 14

1. Nui ləpe da ɲeikəu kpəlu jeei, maala kaa pei ə maakilə lɔi takpeli hu, yiyan nɔiti a peli pee hee mu.
2. Maakiləlaa ti hwa peli tɛgɛi meni nɔɲən kemun gbəɔkpə pə yi hwə ɓa lɔi ɲun ma menijəɲən da kaala.

## Dən ηoo boukəu lɔɔli 15

1. Maala kaa nukele yei ə lɔi lonna hələɓo.
2. Di hwa peli lɔilonna kuloi nu yei hulu meni hu əle maala hwə ɲənɔ nu yei hwə ηə lɔilonna maahwalin.

## Dən ηoo boukəumeida 16

1. Nɛɛnu da hulonu da həli kpilayela da di laɲayela da peli heei di kepə guloju hwə ma yeke la a huɣu meni, lɔilon na meni, əle yala pələ meni. Di pelie a di ke piiɓoo ti hu, ə make di tagai lowai.
2. Legbəɔɓa da laana ɓe a hilətai laa ma.

3. Pelen mə ɓa a kpɔmaayi hɔɔtɔma, ɔlɛ maala ka pei gbɔmayii ti da nɔi peitɔwɔ nuaan di maakɔŋɔn.

Dɔn ŋoo boukɔumeihweelɛ 17

1. Nukan lɔpee jɔlɔɓɔ hɛn gaa a ɓɔɔ, ɔ make g boukɔuaa kpɔn ju.

2. Di hwa nu yee kpilan di hwɔ jɔlɔɓɔ hɛn gulo pei.

Dɔn ŋoo boukɔumeihaaba 18

Nui lɔpee a peli gbɔwɔ kilipahia kei, niiba yiibo pɔlɔ hu. Mukulaa ɓa a peli niiba kalan gei, ɔ niiba yiibo juwu yii ɓo pɔlɔ hu.

Dɔn ŋoo boukɔumeinan 19

Maala kaa nui lɔpee gɔle yei ŋɔɔ kilipahie lɛ ɔ gweiwoɓɔ, ɔ gilipuju kweli, ɔ jɔlɔɓɔ ɔ nei nuta kpeli ŋaa diɔ kenakele yi jɔɔ hwa ke ju.

Dɔn ŋoo bouhwweelɛ 20

1. Maala kaa nukele yei ɔ ŋundɔ ke, ɔlɛ ɔ kpɔn naa liilaa hu.

2. Di hwa nu yee kpɔlan di hwɔ nɔ kpɔn ju.

Dɔn ŋoo bouhwweelɛ kɔu tanɔn 21

1. Maala kaa nukele yei, ɔ tɔɔi hɔlɔɓɔ ŋɔɔ lɔi jawoɓɔ meni hu, a wala ke a yaa kpini, ɔ ke nui a pee lɛmai.

2. Maala kaa nukele yei, ɔ kolokɛ gahanama ɓa ŋɔɔ lɔi hu. Yiyan nuta hon bɔtlɔ hwa tɛgɛ mɔlan ma.

3. Lɔilonnii kilipahia pɔlɔ ɓɔ lɔi jawoɓɔ a kuloju. Gilipahia ti a kɔlɔn nɔi nɔi paawoɓɔ nuan he luwai a ke a nɔi kwei nuan kɔle laamaawoo.

Dɔn ŋoo bouhwweelɛ kɔuweelɛ 22

Nu keke kemeni a kpɔnɔyui ɓo mun mə gɛ, ye ke kpɔn ninimu. Ninin ti ɓɔ maane ɔ pa ɓɔ a yeelaholon; yelɔgei, kaalɔnnaa, ɔlɛ meni kɔlɔn ŋa.

Dɔn ŋoo bouhwweelɛ kɔu haaba 23

1. Maala kaa nukele yei ɔ kolo ke, ɔ niiba kolokɛ tɔlinmo da paane pɔlɔ mei; ɔ gɛ hwɔ pa ke a nui kolo hwɔ ma.

2. Nu kekolo ɓɔ maane di zalama; ɔ ke a hulonu da nenu.

3. Kolokɛmun lɔpee a peli kolokɛnuan maakɔŋa kpɔn naai; a wala keti ɔ to da hu.

4. Kolokɛmun nɔpee maala kaa pei ɔ viito, ɔ niiba pɔlɔ ŋaa ke. Gɛ kolo kei nowai jɛn ɔ ke a dɔɔ; ɔlɛ yilipulu ŋɔɔ hwito lowai ye hala ma.

Dɔn ŋoo bouhwweelɛ kɔu naan 24

Maala kaa nukan pei ŋɔɔ yii ɔ ke a beliya ju, gɔlɔi hwɔ toa pono, yaa da nainuaan di ke di paane hu; yii hwilɔnna: kɔnɔn meni, maayilimeni, yii meni, da hali meni, beɛ di maameni walawala pei kulo meni keke ɓa.

Dɔn ŋoo bouhwweelɛ kɔu lɔɔli 25

1. Kolo a wala ke pei, jɔn a peɛma, kolo hwaa kpe pei, kalanɔnnaa a jɔlɔɓɔ, a pɔlɔ, a wala keti meni ta kpeli a peɛma, yi hwa peli gbɔɔmu, maala kaa pei yi maakpɔmaa ɔ ɓo.

2. Maala kaa logaa laa da lokolo di yei di kpɔmaa hɔlɔɔ. Gbɔmaa ti a peli kei logele ba, ɔ make a welilon.

Dɔn ŋoo bouhwweele kɔu meida 26

1. Maala kaa nukele yei di jutɔ. Jutɔ ti hɔŋ hɔ ma, yi kpɔ hwilɔn maakweli kɔwɔtɔ ba. Maane kolo maakweli lakwɔli ɔ ke kena kɔle. Maane lakwɔli kɛne kɛe laa ɔ ke kenaa kɔle tɔwɔ, nui lɔpe ge hwanja a ke pei.

2. Maakweli ŋun ma ya ba ɔ nukan holoon naa bo, ɔ dɔɔ gaa pei yene yii hu maawiye. Ya ba maane ɔ wooman, jeimaa hweli, da welikemaa di lɔ lɔi kɔle lowai, huwu naa kɔle lowai ɔ ge liila ɔ ke diyei.

3. Maala kaa a longaanuaan yei di di loni hutɔ pɔlɔ len.

Dɔn ŋoo bouhwweele kɔumeihweele 27

1. Maala kaa nukele yei ɔ geti ke nɔi ŋɔɔ tɔtɔwɔ laa kpaalɔ mei, ɔ pelima ɔ dɔlɔ kulo.

2. Maala kaa nukele yei belihen, gulohen, maa ɔ kɔŋɔ.

Dɔn ŋoo bouhwweele kɔumeihaaba 28

Maala kaa nukele yei, ɔ getike, ye dɔn ŋoonaa pei bo di le di kpaalɔ mei.

Dɔn ŋoo bouhwweele kɔu meinaan 29

1. Nu yaakpeli geti kaama kpɔmaa yii hu. Maahɔlɔɔ gbɔmaa yii ti ba a peli ŋɔɔ nukan naa laakuloi a nele.

2. Tɔɔi gaa nu yei yeneyii hu da ŋɔɔ legbɔba laa, maala kele hɔlɔɔɔ nɛn lɔ gaama, ya ba a mɔlaa diwei kɔwɔtɔi, kpɔmaa yii hu yi hulu meni hwɔ laa.

3. Maala naa ti da legbɔba naa ti, ge pɔlɔ hwa peli kei a juwu takpeli yi yene kele puɔ geba hwɔ mo li.

Dɔn ŋoo bouhaaba 30

Kpalɔ ta kpeli hwɔ laa yi a peli dɔn naa pei maameni piliju, ye nu ŋɔɔ tɔɔ gaa pei yeneyii hu da ŋɔɔ legbɔba laa kuloi pei: ye ɔ ke a lɔi, a kpɔn, ɔ make gu tɛitɛi.

---